

出國報告（出國類別：考察）

印尼（日惹）文化觀光之現況 暨高等教育之合作

服務機關：國立臺南藝術大學

姓名職稱：校長李肇修、學務長邱宗成、研發長施德華、資訊長蔡慶同

派赴國家：印尼（日惹）

出國期間：2013年12月05日至09日

報告日期：2014年01月10日

摘要

本校（國立臺南藝術大學），作為南台灣唯一的藝術專業大學，在國際化的發展策略上，自創校以來即希冀以東南亞地區的交流合作作為重點方向，以期能夠發揮本校在地的特殊位置與建構面向南方的另類價值；因此，與東南亞（印尼、越南與泰國等等）的高等教育機構已多有姐妹校、交流協議乃至合作備忘錄的連結關係，本次出國行程即是接受印尼安巴魯莫觀光學院之邀請，由校長率領一級主管親赴日惹，一方面是考察當地將文化與觀光結合之現況，另一方面則是洽談未來兩校在高等教育合作發展之可能；本次考察可稱收穫豐富，不僅有助於深入了解當地政治經濟、社會文化與高等教育之不同特色，也透過期間的多次晤談與洽商，獲致兩校乃至兩地近期內可以具體執行之合作方案。

目次

目的.....	4
過程.....	5
心得與建議.....	10
附錄.....	12

一、目的

本校（國立臺南藝術大學）為國內三所藝術專業大學中設校最晚、師生人數及組織員工規模最小、與都會距離最遠的藝術大學，因此，「專（藝術專業）、新（年輕）、小（師生人數少）、遠（遠離都會市區）」也建構起本校在校園環境與教育內涵之特性。

同時，自創校以來，也已逐步確立「在地與國際」、「傳統與創新」、「創造與應用」作為發展主軸，並由此延伸「兼重在地特色與國際視野之藝術教育」、「培養兼具傳統素養與創新能力之藝術人才」、「強調融合創造力與應用力之藝術內涵」、「營造整合校園與周邊區域之藝術聚落」作為發展方向。

而就「兼重在地特色與國際視野之藝術教育」的主軸與方向而言，除了以拓展各類藝術與學術交流合作機會為目標，開發與國際藝術高等教育機構建立合作交換關係，並推動國內教育文化相關機構合作辦理學術活動，與地方單位協同策劃促進地區文化藝術發展之活動之外。

相對於其他藝術專業大學，本校特別希冀以東南亞地區高等教育機構的交流合作作為重點工作，以期能夠發揮本校「專、新、小、遠」的特殊性質，並透過與在地、南台灣社會的接合，進一步建構屬於南方、面向南方的藝術教育與另類視野。

在與東南亞地區高等教育機構的交流合作工作上，本校與包括印尼、越南、泰國等地之高等教育機構，多有姐妹校、交流協議乃至合作備忘錄的連結關係，尤其是印尼方面，除印尼日惹藝術大學（Institut Seni Indonesia Yogyakarta）之外，近一兩年來，更與印尼日惹安巴魯莫觀光學院完成簽約事宜。

2013年11月正值本校校慶，期間並邀請印尼日惹安巴魯莫觀光學院校長等一行人，來台參訪並完成換約事宜，兩校對於未來落實更為具體的合作事項，尤其是藉此探討文化藝術與觀光結合之可能性，皆表主動積極，因此，印尼日惹安巴魯莫觀光學院於回國後，即著手邀請本校代表赴印尼參訪，以利盡快推動相關的合作事項。

為了表達對於此一合作關係的重視，本校校長李肇修特別親自領銜，並指派一級主管（包括學務長邱宗成、研發長施德華、資訊長蔡慶同）陪同前往印尼參訪，除能深入考察日惹政經、社會文化與高等教育之概況外，也希冀能夠藉此一行程，具體擬定可行之合作方案。

透過本校與印尼日惹安巴魯莫觀光學院的合作關係，不僅是符合本校「兼重在地特色與國際視野之藝術教育」之發展方向，以及開拓東南亞之另類視野，同時也可藉此深化並拓展台灣與印尼在高等教育之交流合作，同時，也是作為文化（藝術專業大學）與觀光（觀光學院）如何連結的一種創新實驗，其經驗與成果足以作為台灣未來發展文化觀光之參考。

二、過程

本次赴印尼之考察行程，停留期間為 12 月 05 日至 09 日共計 5 天，停留地點為日惹市區，參訪過程包括了抵達印尼日惹、參訪安巴魯莫觀光學院並洽談實質合作事宜、參訪世界文化遺產、參訪梭羅皇宮、訪視當地藝術家與本校交換學生等等，以下即分別敘述各點行程之簡介、歷程與所見所思。

（一）日惹：印尼的文教中心

日惹，乃是印尼第二大城，印尼語為「Yogyakarta」，1972 年之前稱為「Jogjakarta」或「Jogja」，位於爪哇島的中爪哇南部，北鄰北莫拉比活火山脈、南向印度洋，由於地理位置的特殊，日惹向來被視為深入爪哇的重要門戶，現作為日惹特區（Daerah Istimewa Yogyakarta）的首府。

日惹是爪哇島上最古老的城市之一，是 16、17 世紀時聖瓜哇馬塔蘭帝國的舊址（後馬塔蘭王國分裂成日惹蘇塔娜場王國和蘇拉卡達王國），曾為日惹王國首都的日惹市，在 1945-49 年的獨立戰爭中曾作為印尼共和國的首都。

印尼獨立戰爭期間，荷蘭人曾進軍佔領日惹，蘇丹 9 世王將自己鎖在王宮內，聲言與印尼共存亡，並以王宮為游擊隊連絡站，由於在印尼人心中蘇丹王有如神祇，荷蘭人怕引起百萬日惹人的憤怒，終於放棄對印尼的殖民政策，因此，為了感念蘇丹王的協助，印尼建國後仍保留日惹為半自治區，1950 年並賦予日惹特區省的地位，成為該國唯一仍然有蘇丹王室統治的省份。

日惹特區省成立時有三項原則：權力下放、分散化以及援助，特區省政府承擔責任，而另一方面，印尼政府則承諾給予自治，特區省政府由特區政府首腦和地方議會組成，這種結構使首腦和議會形成一種良好地合作，以實現一個健全的地方政府機構。

除此之外，由於歷史與文化的因素，日惹遂成為爪哇島的文化、藝術與教育中心，包括它鄰近的佛教婆羅浮屠和印度教普蘭巴南兩大古蹟，並以甘美朗音樂、爪哇舞、皮影戲、蠟染、銀器與皮雕等等藝術聞名於世，成為展示爪哇傳統文化的窗口，現今更成為印尼最重要的大學城，包括最著名的國立加查瑪達大學，乃是印尼最早的一所法政大學。

對於日惹的初步認識加上參訪的親身體驗，即可更加體會到本校所位處的台南市與日惹市多有類似的社會脈絡，尤其是同樣具備從帝國到現代的歷史縱深，同樣也受到多元文化的影響，同樣也保存了重要的古蹟與藝術形式，乃至於作為文化與教育中心，這為兩地與兩校之間的交流合作，奠定了好的開始與基礎。

（二）安巴魯莫觀光學院（STiPRAM）

正如上述，日惹乃是印尼最重要的大學城，市內學府林立，而安巴魯莫觀光學院（Ambarukmo Tourism Institute, STiPRAM）正是其一。

安巴魯莫觀光學院，創立於 2001 年 09 月，乃是「Ambarukmo Foundation」所支持成立的一所私立高等教育機構，2008 年 08 月，改稱為「Ambarukmo Tourism Institute」或簡稱為「STiPRAM」，「Ambarukmo Foundation」乃是「INNA HOTEL GROUP」所屬專門推動教育工作的社會組織，該集團在印尼全國經營有 15 間國際性旅館設施。

目前，安巴魯莫觀光學院提供有兩種課程，一種是接待（Hospitality）的學士學位（Bachelor Degree），修業年限約為 3.5 年，一種是旅館服務（Hotel Service）的文憑學位（Diploma Degree），修業年限約為 2.5 年，主要皆是培育旅遊相關服務業（旅館服務業、訂位、接待、觀光活動等等）之人才所需。

因此，安巴魯莫觀光學院，作為印尼唯四間觀光相關高等教育機構之一，在教學資源上，設置有教學大樓、電腦教室、語言中心、廚房餐廳，不僅提供了各式各樣的語文課程與電腦訓練，同時，在課程設計上，30%為理論性課程，70%為實作性課程，透過與旅館集團的結合，可以一邊學習、一邊工作，藉此培育學生真正的職場經驗。

在此一教育過程之中，學校也會藉此了解學生各自的優劣點所在，進一步鼓勵其發展適合他們自己的主修專長，期待他們不只是獲得技能訓練，更可成為在國內與海外工作的中高階管理人員，安巴魯莫觀光學院也積極建立與海外各國的旅館集團或教育機構之合作關係，未來一兩年內也將設立碩士班層級的學位。

本次參訪過程，安巴魯莫觀光學院的主席 Suhendroyono, SH.特別率同學校同仁，包括了副主席 Dra. Damasih (Ami)、學務長 Isdarmanto, SE.、行政暨財務長 Drs. Suyitno 等人，於 12 月 06 日、07 日帶領本校代表參觀校園，以及學生在音樂、舞蹈、歌唱、接待、餐飲上面的成果展現，並進行正式會談洽商合作事宜。

透過參觀訪問與會談過程，本校代表深刻體會到安巴魯莫觀光學院在辦學上的認真積極，尤其是他們企圖建構一個從文憑、學士到碩士學位的教育訓練，乃至成為一個世界級高等教育機構的教育願景，同時，也深切認知到文化內涵與觀光活動之趨勢，並積極開拓國際交流合作之可能性，包括澳洲、新馬與台灣等地。

（三）婆羅浮屠與普蘭巴南：世界文化遺產

除了參訪安巴魯莫觀光學院的主要行程之外，另外也考察了日惹最具代表性的兩個文化古蹟，分別是大乘佛教的婆羅浮屠與印度教的普蘭巴南，它們不僅體現了過去不同的宗教在爪哇並未發生過嚴重的衝突，同時也代表著印尼如何結合文化與觀光的實際經驗。

婆羅浮屠（Borobudur），它位在日惹西北方 40 公里，乃是於西元 8、9 世紀（842

年)馬蘭王朝全盛時期所建，歷時近百年方才完成，後因地震因素(1006年的火山爆發)被活埋了千年，在19世紀的80年代(1814年)，才被西方考古學家發現，並從火山灰中挖掘出來，1973年，聯合國教科文組織進行了一次資助，並直到1984年才修復完成，並列入世界文化遺產。

「Borobudur」，意為丘陵上的大寺院，它是由160多萬塊石頭於一座矮丘上築成，是世界上最大的單一佛塔，佛塔構成階梯金字塔的形狀，共分九層，底下六層為方形台階，每層外圍的迴廊則是刻滿浮雕，總長度達2.5公里，迴廊浮雕依佛教中的「欲界」、「色界」和「無色界」展現，最頂端的圓台中央，是一座最大的鐘型佛塔，另有72個小佛塔圍繞著它。

除了親眼所見建築的宏偉之外，本次參訪特別進入所屬的修復暨研究中心考察，這個中心專司該文化古蹟的維護、修復與研究工作，同時也是一個跨領域的工作團隊，包括它透過博物館的展示空間，讓我們得以了解婆羅浮屠的歷史脈絡與史料文獻，並從建築設計的角度去測量分析佛塔的材質與構造，從藝術史的角度去勾勒浮雕文物的視覺藝術，從音像紀錄的角度去進行所有檔案以及修復過程的紀錄。

普蘭巴南(Prambanan)，建於9世紀(850年)，幾與婆羅浮屠同時，它的建造者可能是馬蘭王朝的第二個國王，或者三佛齊王朝，其重建始於1918年，普蘭巴南亦曾在2006年的爪哇地震中受到了嚴重的損毀。

它位在日惹東北16公里，乃是印尼最大的印度教寺廟群，它的獨特之處在於其高聳的尖頂建築、印度教建築的典型風格和高達47米的中心建築，寺內共分作三座主塔，分別祭祀梵天(創造)、濕婆(毀滅)、毗濕奴(秩序之神)，神廟迴廊的浮雕，則是描述了印度史詩《羅摩衍那》的故事，也就是羅摩的妻子悉多被魔王羅波那劫持，神猴哈奴曼幫助羅摩救回悉多。

圍繞在普蘭巴南之外，則是新建了餐飲設施與戶外劇場，入夜之後，燈光照明設備映照著普蘭巴南的傳統建築，而正好以不遠處的普蘭巴南作為佈景的戶外劇場，則是定期上演著時《羅摩衍那》的史詩故事，對於觀光客而言，不只是到此一遊，更能透過戲劇展演深入認識印度教的傳說與教義。

(四) 皇宮：殖民分治的痕跡

日惹蘇丹國的前身是馬蘭蘇丹國(Mataram Sultanate)，在「Agung」蘇丹之後，馬蘭蘇丹國由於權力的爭奪導致了國家迅速衰落，荷蘭東印度公司利用這次內訌，擴大了自己對該地區的控制勢力，使得馬蘭蘇丹國更加衰弱。

根據1755年02月13日簽訂的《吉揚提條約》(Treaty of Giyanti)，馬蘭蘇丹國被分割為兩個國家—日惹蘇丹國和梭羅蘇丹國(Surakarta Sultanate)，使得在荷蘭統治

期間，日惹蘇丹國共有兩位統治者，一位是日惹蘇丹，另一位是統治疆域較小的帕庫阿拉曼王子（Pakualaman）。

荷蘭殖民政府雖安排他們自治，但也將他們置於自己統治之下，印尼宣佈獨立之後，日惹蘇丹和帕庫阿拉曼王子皆宣佈效忠於印尼政府，願意讓日惹成為印尼的一部分，隨後，蘇丹和王子的統治區域被統一為日惹地方特區，蘇丹成為日惹的省長，王子則成為副省長。

因此，位於日惹市中心的日惹王宮（Kraton of Jogjakarta）為日惹蘇丹的王宮，建成於 1756 年，是由日惹蘇丹國首任國王哈孟古布沃諾（意為宇宙位於我的膝上）一世設計並修造的。

整座王宮既是伊斯蘭文化與爪哇文化的混合體，又具備歐洲的風格，宮內收藏著 20 多套甘美朗樂器，宮中兩套最古老的甘美朗樂器，一套是麻喏巴歇王朝遺物，另一套來源於淡目王國，宮內亦有間專門收藏皮影戲傀儡的房間，並儲藏著各式皇家車駕，宮內到處都擺放著我國明清兩代時的瓷器。

從日惹往東至梭羅，則是建於 18 世紀的安巴爾魯克瑪宮，它與日惹王宮的形制相差不遠，在該宮內，人們可以看到芒庫尼加拉四世的私人收藏品、舞蹈裝飾物、面具、珠寶、銅像、祭典儀式刀以及爪哇與中國的古錢幣等，也可親身欣賞到傳統音樂與歌舞的訓練、排練與演出過程。

透過兩座王宮的參訪，不僅讓人得以深入了解日惹乃至爪哇的歷史沿革與文化藝術，同時兩座王宮的分立，從後殖民的角度來看，更是殖民主義的遺跡，凸顯著西方帝國主義是如何透過分割，建構分治的界線，並在衝突與矛盾之中，維繫其掠奪資源與統治管理之目的。

（五）在地藝術與交換學生訪視

在兩校代表會談與參訪文化古蹟之外，行程亦包括在地傳統藝術之考察，尤其是甘美朗音樂與 Batik，甘美朗（Gamelan）這個名詞的來源，是印尼爪哇語的「GAMBEL」，就是錘、打的意思，在印尼關於甘美朗音樂的起源傳說中，天神下降爪哇，為了發號師令，就鑄了一個鑼，不久之後，因為單個鑼的訊號不易分辨，於是天神就鑄了第二個鑼，後來又不夠用，終於第三個鑼誕生等等，遂形成一個鑼鼓合奏樂團的總稱。

甘美朗音樂的演出並不像西方的音樂會形式，而是作為宗教儀式、過生日、婚喪禮、割禮等等特殊日子的伴奏音樂，或是用來伴奏宮廷舞蹈和戲劇，甘美朗的樂團不設指揮而由鼓手控制，全場的氣勢、轉承、快慢皆由鼓手負責，除了神聖的鼓手外，甘美朗音樂大致分為三種節拍、旋律、渲染等，有時加入人聲的吟唱。

而「Batik」，係一種製造過程煩瑣之布料產品，其中棉布料先以液態蠟繪圖後再染色，待色澤吸附於布後再進行脫蠟及後續晾乾之，它也是印尼民族的象徵，同時和爪哇

文化密不可分，據說「Batik」製作技術之起源，是位於 4 世紀初的美索不達米亞南邊有一稱為蘇梅利亞的古文明，後來透過印度商人傳到爪哇，當時只在朝廷慶典穿戴，被定位成高級且獨一無二之服飾布料。

本次透過「Batik Home Industry」的參觀，不僅了解到它的製作工序，也進一步觀察到傳統「Batik」圖案的象徵意義，由於以往「Batik」的製作技術是由前輩傳給晚輩為主，因此某些花紋款項自然演變成某個家族的特色，甚至還能代表其社會地位，後來受到外來文化影響後發展出多元風格，例如大紅且色澤鮮亮或鳳凰圖案，以及歐洲人所喜歡的鬱金香、建築物及馬車圖案。

在地傳統藝術考察之餘，此行更與就讀本校民族音樂研究所後學成歸國、目前擔任安巴魯莫觀光學院新設文化觀光系的講師巴古斯，多次會談討論兩校、兩系所之間的合作事宜，以及訪視目前執行日惹交換生計畫的本校民族音樂研究所學生，了解其生活適應與學習情況，他們的經驗與心得，皆為兩校未來如推動進一步的交流計畫，奠定了深入認識的基礎。

三、心得及建議

本次參訪期間雖不算長，但透過密集而緊湊的參訪行程，不僅實地了解到日惹的政經、社會與文教藝術概況，同時與安巴魯莫觀光學院的會談也相當深入具體，本校代表亦利用時間自行開會，擬定回國之後的執行工作及其細節，大致可以整理出以下三個主要的建議與做法。

（一）印尼文化節慶的籌辦

本校（國立臺南藝術大學）民族音樂學研究所，曾於 2010 年邀請日惹印尼藝術大學（Indonesia Institute of the Arts of Yogyakarta）來台演出甘美朗音樂，讓台灣民眾得以親眼目睹一場傳統音樂與風格強烈的歌舞展演，更讓台灣社會能夠更加理解到印尼的文化精髓。

透過本次參訪行程，雙方亦達成初步協議，類似這種文化活動應當多加舉辦，讓兩國之間能有更多認識互動的交流機會，因此，預計先行邀請安巴魯莫觀光學院該校巴古斯講師所率領的甘美朗音樂表演團隊，來到本校音樂學院教授甘美朗音樂演奏實務，讓兩校學生能夠共同策劃後續的展演活動。

之後，擬結合印尼官方、皇室的重要人士，以及本校、高雄餐旅大學、台南市政府、高雄市政府、教育部、文化部、內政部乃至外交部的資源協助，共同舉辦「印尼文化節」的活動，可在高雄市與台南市分別舉辦一場上述學習成果的展演活動，除了表現兩校合作的成果之外，也可順便向台灣社會推廣對於印尼文化之認識。

印尼文化節的舉辦，如再結合其他面向的活動，不僅可推進兩校乃至兩國之間的合作交流，同時，南台灣為數眾多的印尼籍移工，思鄉情懷也可藉此有所慰藉，而過去台灣社會對於印尼文化之片面認識，更能夠透過文化活動的參與有更為深度的理解，以便落實我們關於尊重多元文化的願景。

（二）兩校雙聯學位的設立

正如上述，目前安巴魯莫觀光學院僅有文憑學位與學士學位的課程，未來預計將新設文化與觀光學系，就兩校實質的合作事項而言，短期內最為具體可行的即是大學部學生的雙聯學位之設立，可讓兩校學生在四年內有機會到不同的國家研修至少一年，這對於兩校的師生而言，都是非常寶貴的異文化經驗。

本校音樂學院國樂系，成立於 1998 年，創立以來即是以建構以傳統音樂為主體的知識體系、培養音樂的多元價值觀、統合發展音樂主修表演技藝與藝術詮釋結合能力、音樂表演能力的延伸與擴張作為教育宗旨，除培養中國樂器主修學生之演奏能力外，同

時也強化同學的人文素養，以期成爲一位深具人文素養的音樂家。

如能透過與安巴魯莫觀光學院文化與觀光學系共同設立雙聯學位，尤其是其對於甘美朗音樂乃至其他印尼傳統藝術的重視，對於本校國樂系的學生而言，不僅符合其傳統音樂的主軸，同時也能透過異文化經驗來培養多元的價值觀，進一步延伸並擴張在傳統國樂之外的表演技藝、藝術詮釋等等能力。

而對於安巴魯莫觀光學院文化與觀光學系的學生而言，來到本校乃至台灣修業一年，同樣也能藉此開拓其在不同傳統音樂形式的認識與了解，更能進一步培育並累積本校國樂系所特別強調的人文素養課程（尤其是華人社會及其文化），如此對於該系所致力推動文化與觀光的結合，亦有相當大的助益。

目前，教育部也積極推動台灣與東南亞在高等教育方面的合作事宜，並鼓勵這類雙聯學位的設立，也就是學生在學期間至國外修習 1-2 年即可同時取得兩校學位，因此，本校與安巴魯莫觀光學院於未來將先認識雙方科系的課程架構，並了解雙方學生的學習所需，共同提出一個具體可行的雙聯學位設立申請。

（三）提升擴大合作的層級

最後，在共同舉辦文化活動與雙聯學位設立的基礎上，兩校乃至兩國未來還可進一步提升並擴大合作的層級，尤其是安巴魯莫觀光學院已規劃將設立碩士學位的課程，因此，目前可先透過雙聯學位的課程架構，安排本校若干研究所的先修課程，讓印尼的學生對於不同領域的學習有所認識，而有意願又有能力者，可優先考慮於本校繼續攻讀碩士。

除了音樂學院本身的碩士班與民族音樂研究所課程之外，例如可由音像學院提供音樂與影像整合的相關課程，尤其像是紀錄片基礎，可讓本校與安巴魯莫觀光學院學生共同修課，透過在台印尼移工的影像拍攝，在田野調查的過程中，進行老師與學生、學生與學生、紀錄與被攝之間的跨文化互動。

而由於日惹豐富深厚的文化藝術傳統，本校其他領域的研究所，包括文博（世界文化遺產與宗教藝術）、音像（無形文化資產與社會變遷的紀錄）與視覺藝術（「Batik」的材質及其風格），都可先由移地教學或交換學生的推動項目開始，以增進彼此的認識，並期望未來可進一步設立碩士班層級的雙聯學位。

四、附錄

	
歡迎晚宴	欣賞學生成果表演
	
兩校代表正式晤談	聽取 STiPRAM 簡報
	
會後交換禮物並合影	與學生表演團隊合影
	
參訪世界文化遺產	參訪王宮及其博物館